Porównanie tłumaczeń Liczb 24:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z jego wiader leje się woda, a jego ziarno\* (czerpie) w obfitości wód, jego król przewyższy Agaga\*\* \*\*\* i jego królestwo dozna wywyższenia.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) ziarno, זֶרַע (zera‘), lub: nasienie, zasiew, potomstwo, zob. G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Agag, אֲגָג (’agag), czyli: gwałtowny, <x>40 24:7</x> L; stąd może: jego król przewyższy gwałtownika. Wg PS G: Gog, zob. <x>330 38:2-3</x>, 14, 16, 21;<x>330 39:1</x>, 11. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 17:8-16</x>; <x>90 15:1-9</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Wg G: wyłoni się człowiek z jego nasienia i zapanuje nad licznymi narodami, i zostanie Gog, jego królestwo – i rozrośnie się jego królestwo, gr. ἐξελεύσεται ἄνθρωπος ἐκ τοῦ σπέρματος αὐτοῦ καὶ κυριεύσει ἐθνῶν πολλῶν καὶ ὑψωθήσεται ἢ Γωγ βασιλεία αὐτοῦ καὶ αὐξηθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ. [↑](#footnote-ref-5)